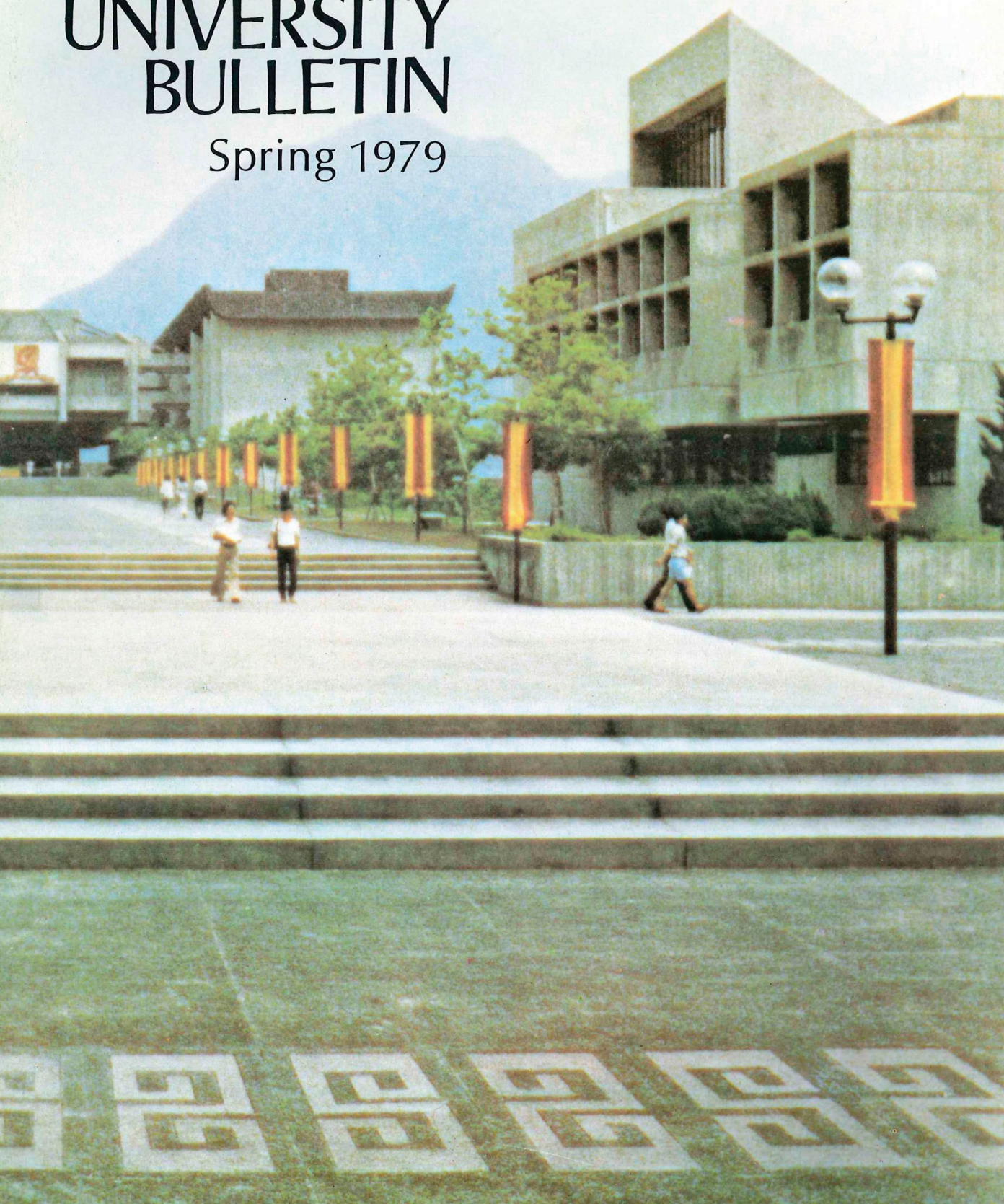
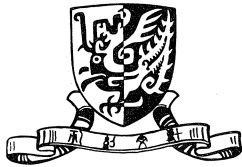


中文大學校刊
CHINESE
UNIVERSITY
BULLETIN

Spring 1979





Chinese University Bulletin

Spring 1979

Contents

New Pro-Vice-Chancellors Appointed	1
Profile of Professor Gerald H. Choa	2
Profile of Professor Bay-sung Hsu	3
Council Membership	4
Recent Publications of University Press	5
Interview: Director of Chinese University Press	8
ICS News	12
Advisory Committee on Electronics	14
UPGC News	15
New Asia—Yale-in-China Chinese Language Centre	16
Academic Publications of Staff	19

Cover: University Square (Photographed by Mr. Fung Kwok-Foo)

New Pro-Vice-Chancellors

Appointed

The University Council announced the appointment of Professor Gerald H. Choa and Professor Bay-sung Hsu as Pro-Vice-Chancellors from 1st March, 1979 for a term of two years upon the expiry of the term of office of Mr. Tung-Choy Cheng and Professor Te-K'un Cheng.

Mr. T. C. Cheng will be retiring from the University this autumn after many years of distinguished service. He has been with the University ever since it was first established and has served as President of United College and Director of the School of Education, as well as Pro-Vice-Chancellor.

Professor T. K. Cheng joined the University as Visiting Professor of Fine Arts from Cambridge University in 1974. He served as the Dean of the Arts Faculty from 1975 to 1977 and is currently the Director of the Centre for Chinese Archaeology and Art.

Professor Gerald H. Choa is the Dean of the Faculty of Medicine and Professor of Administrative Medicine. He was the Director of the Medical and Health Services Department of the Hong Kong Government before he joined the University.

Professor Bay-sung Hsu has held the Chair in Physics of this University since 1964. He served as the Chairman of the Senate Committee on Staff/Student Relations from 1972 to 1975 and is at present the Dean of the Faculty of Science.

Profile

Professor Gerald H. Choa



Dr. Gerald H. Choa, Dean of the Faculty of Medicine and Chair Professor of Administrative Medicine of this University, is Pro-Vice-Chancellor from 1st March, 1979 to 28th February, 1981.

Professor Choa received his M.B.B.S. and M.D. degrees from Hong Kong University, and is Fellow of the Royal College of Physicians of London (F.R.C.P. London), Fellow of the Royal College of Physicians of Edinburgh (F.R.C.P. Edinburgh) and Fellow of the Faculty of Community Medicine (F.F.C.M.).

Professor Choa was Lecturer in Medicine at Hong Kong University from 1952 to 1956 and Part-

time Lecturer and Examiner in Medicine from 1956 to 1967. He entered the service of the Hong Kong Medical and Health Services Department in 1956 and served as Specialist of Medicine (1956-1962) and Senior Specialist of Medicine (1962-67) at Queen Mary Hospital. He was appointed in 1967 Deputy Director (Medical Division) of the Department and in 1970 Director of Medical and Health Services, a post he held until he joined this University in 1976.

As Dean of the new Faculty of Medicine, scheduled to admit the first batch of students in 1981, Professor Choa has played a key role in all facets of its planning.

Professor Bay-sung Hsu



Dr. Bay-sung Hsu, Chair Professor of Physics of this University since 1964, is Pro-Vice-Chancellor from 1st March, 1979 to 28th February, 1981.

Professor Hsu received his degrees of B.Sc. and Ph.D. from the University of Manchester and is a Fellow of the Institute of Physics. He has pursued an academic career ever since graduation, starting with research at universities and research institutes in the United Kingdom, mainly on polymer physics and fibre science, with numerous papers published in various international journals.

Besides being an academic, Professor Hsu is a veteran administrator. He was the Dean of the Faculty of Science from 1966 to 1967, 1969 to 1971 and again from 1977 until recently. He has also been Vice-Chairman and later Chairman of the University Science Centre Management Committee (1972-1977), Chairman of the University Library Committee (1968-1970), Chairman of the Senate Committee on Staff/Student Relations and Chairman of the Benjamin Franklin Centre Management Committee (1972-1975), and Chairman of the Executive Committee of the Joint Universities' Committee on Student Finance since its formation in 1979.

Council Membership

Chairman

Dr. the Hon. Sir Yuet-keung Kan

Vice-Chancellor

Dr. Ma Lin

Pro-Vice-Chancellors

Professor Gerald H. Choa
Professor Bay-sung Hsu

Treasurer

Dr. Q. W. Lee

Two Members elected by the Board of Trustees of each College from among its own members

Mr. Wilfred Sien-bing Wong
Mr. Li Fook-hing
Mr. Edwin Tao
Mr. H. C. Tang
Dr. the Hon. P. C. Woo
Sir Run Run Shaw

Head of each College

Dr. S. W. Tam
Dr. Ambrose Yeo-chi King
Professor S. S. Hsueh

Dean of each Faculty and of the Graduate School

Mr. John B. Gannon
Mr. Chang Chien-min
Professor L. B. Thrower
Dr. Tzong-biau Lin
Professor Gerald H. Choa
Professor Hsing Mo-huan

One Fellow of each College elected by the College's Assembly of Fellows

Dr. Philip Fu

Mr. James Chi-yan Watt
Dr. Lam Yat-wah

Three members elected by the Senate from among the academic members of the Senate

Professor S. T. Chang
Professor L. B. Thrower
Dr. Chang Hson-mou

Not more than four persons from universities or educational organisations outside Hong Kong who shall be nominated by the Council

The Rt. Hon. Lord Fulton of Falmer
The Rt. Hon. Lord Todd of Trumpington
Dr. Clark Kerr

Four persons nominated by the Chancellor

Dr. R. C. Lee
Dr. the Hon. Rayson Huang
Mr. W. C. L. Brown
Dr. the Hon. Francis Y. H. Tien

Three persons elected by the Unofficial Members of the Legislative Council

The Hon. Li Fook Wo
The Hon. Lydia Dunn
The Hon. James Wu Man-hon

Not more than four other persons, normally resident in Hong Kong, who shall be elected by the Council

Dr. J. S. Lee
Professor Y. C. Wong
Dr. the Hon. Sir Yuet-keung Kan
Dr. the Hon. Sir Kenneth Ping-Fan Fung

Secretary of the Council

Mr. N. H. Young

Recent Publications of University Press

Journal of the Institute of Chinese Studies, Vol. IX

The current issue is published in two volumes totalling 630 pages. The first volume contains 11 Chinese articles and the second 6 English articles, covering various aspects of Chinese studies: archaeology, literature, art, social studies and economics. Twelve book reviews have also been included.

Titles of the articles are:

(In Chinese)

Lin Shou-chin, *Academic Contributions of the Excavation at Shang Ts'un Ling*

Yen Keng-wang, *Brief Notes on the Omissions and Errors in the Standard Histories*

Jao Tsung-i, *Artists and Art Theories of the Late Ming Dynasty*

Yü Ying-shih, *Ts'ao Hsüeh-chün's Literary Relationships with Tun Min and Tun Ch'eng*

Tsuen-hsuin Tsien, *Chinese Paper for Graphic and Decorative Arts*

Kenneth C. K. Liang, *Political Deterioration and Collective Disturbance in China, 1796 to 1911*

Han-sheng Chuan & Ho Hon-wai, *The Merchant-managed Railways in the Late Ch'ing Period*

Yuk Wong, *Te-Ch'ing on Buddha-nature by Assimilating Confucianism and Taoism*

P'an Wu-su, *The Four Divisions of Law in Sung China*

Yang Yüan, *The Geographical Distributions of the Yen-Kuan, Tieh-Kuan and Kung-Kuan in the Former Han Dynasty*

C. Y. Wong, *A Critical Review of Chiang Liang-fu's Chronological and Biographical Data for Famous Chinese (Second Edition)*

(In English)

Chun-shu Chang & Hsüeh-lun Chang, *K'ung Shang-jen and His T'ao-Hua Shan—A Dramatist's Reflections on the Ming-Ch'ing Dynastic Transition*

Yeh-chien Wang, *Economic Depression and China's Monetary Reform in 1935*

David Faure, *The Rural Economy of Kiangsu Province 1870-1911*

R. Quedsted and N. Tsuji, *A Fresh Look at the Sino-Russian Conflict of 1900 in Manchuria*

Cheng Te-k'un, *Ch'in-Han Architectural Remains*

Noel Barnard, *The Nieh Ling Yi*

The Influential Clans of the Chin and Southern Dynasties

By Wang Yi-T'ung

This book by Professor Wang Yi-T'ung of the University of Pittsburgh is in two volumes. The first volume traces the history of the influential clans of the Chin and Southern Dynasties, and the second contains 75 tables showing the genealogical trees of the clans. The existence of influential clans is a unique phenomenon in Chinese history and this authoritative work is a comprehensive study of it.

Elementary COBOL: A Structured Programming Approach

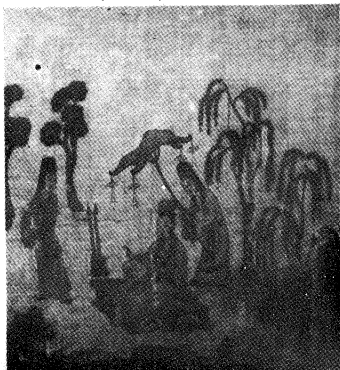
By Douglas S. Tung

Of all the computer languages, COBOL (Common Business Oriented Language) is the most widely and extensively used language for administrative data processing. This book has been designed to facilitate the learning of COBOL.

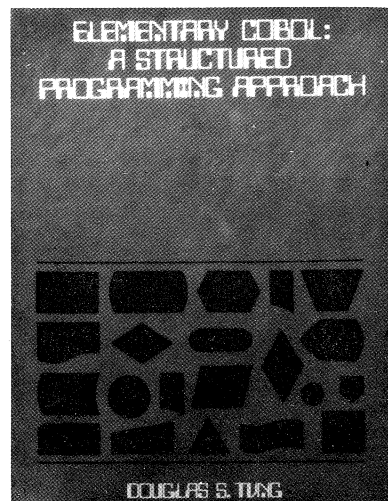
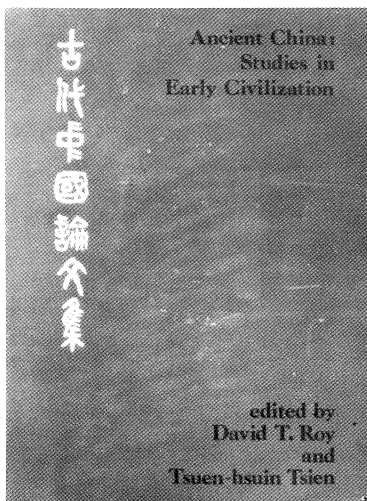
The author's fundamental premise is that it is not enough to be able to use the language: it is equally important to adopt a systematic approach to programming. In line with the latest developments in programming techniques, the concepts of structured programming, resulting in simplification of programming tasks and improved clarity, are adopted in this

五朝門第

王伊同著



中文大學出版社



book.

This book consists of 14 chapters. Each chapter begins by explaining the concepts involved, followed by one or more example programmes illustrating the materials covered. Every opportunity is taken to expose practical problems drawn from a variety of areas in business data processing and scientific applications.

Mr. Douglas S. Tung is Lecturer of the Computer Science Department of this University.

Ancient China: Studies in Early Civilization Edited by David T. Roy & Tsuen-hsuei Tsien

This volume consists of sixteen essays on various aspects of early Chinese civilization contributed by scholars in their special fields in honour of Professor Herrlee G. Creel, whose work on ancient China has been in the forefront of sinological scholarship for the last half-century. The articles represent major disciplines in ancient Chinese studies, including archaeology and anthropology; epigraphy, philology, and linguistics; intellectual, cultural, economic and institutional history; and philosophy, art and literature. They are arranged roughly in chronological order, covering all important periods from pre-history to the end of the Later Han Dynasty in A.D. 220. Students in Chinese studies will find this collection of scholarly papers a significant contribution to the understanding of Chinese culture in the ancient period.

The volume is edited by Professor David T. Roy, Professor of Chinese Literature, University of Chicago, and Professor Tsuen-hsuei Tsien, Professor of Chinese

Literature and Curator of the Far Eastern Library, University of Chicago.

Twelve Towers Short Stories By Li Yü Retold by Nathan Mao (2nd edition)

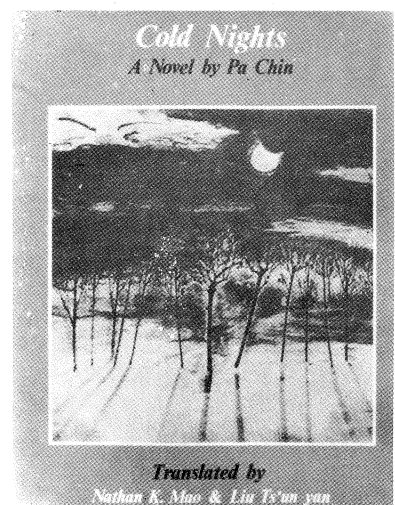
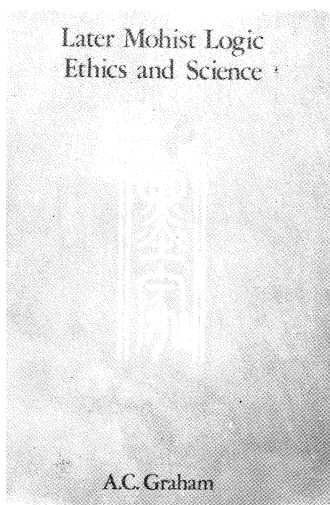
The *Twelve Towers* (*Shih-erh lou*) is a collection of a dozen vernacular Chinese short stories by the renowned seventeenth-century fiction writer, dramatist, and drama critic Li Yü, often identified by his *tzu*, Li Li-weng (1611-1680?). It presents a vivid and realistic picture of Chinese society in the seventeenth century and a wide-ranging yet detailed study of characters within the traditional themes of Chinese fiction. These are stories of idyllic charm, bedroom farce, as well as innocent romance. The plots are full of surprises and sexual crises. These features have made the collection immensely popular in China for the last three hundred years.

Professor Nathan Mao teaches English at Shippensburg State College, Pennsylvania, U.S.A.

CO-PUBLICATIONS

(1) ***Later Mohist Logic, Ethics and Science*** By A. C. Graham

The *Canons* and other later writings of the school of Mo-tzu, dating back to 300 B.C., contain nearly all that survives of the logic of ancient China, and its optics and mechanics, the only organised set of geometrical definitions, and the only fully rationa-



lised system of ethics. They represent the high point of abstract rationality in traditional Chinese civilization, and are crucial documents for any inquiry into its achievements and limitations in logic and science. Unfortunately their formidable textual difficulties have hitherto made it impossible to use them with any confidence, and English translations of *Mo-tzu* have omitted them. Western sinologists have generally ignored this rich material with the result that they have been forced to draw their conclusions about Chinese logic from the almost negligible remains of the Sophists.

The present work begins with a general account of the school of Mo-tzu, its social basis as a movement of craftsmen, its isolated place in the Chinese tradition, and the nature of its later contributions to logic, ethics and science. The relation of Mohist thinking to the structure of the Chinese language is also discussed. The textual problems of the later writings, the grammar and style, the technical terminology, the significance of stock examples, and the overall organisation of the documents, are then explored in detail. With the investigation of these preliminary questions, the possibilities of interpretation are confined within controllable limits. The edited and annotated Chinese text follows, with an English translation and commentary, a glossary, and a photographic reproduction of the unemended text from the Taoist Patrology.

Professor A. C. Graham is Professor of Classical Chinese at the School of Oriental and African Studies, London University.

This 600-page book is a co-publication of the Chinese University Press and the School of Oriental

and African Studies, London University.

(2) *Cold Nights*
By Pa Chin
Translated by Nathan Mao and Liu Ts'un-yan

Available for the first time in English translation, *Cold Nights (Han-yeh)* ranks alongside Pa Chin's earlier novel *Family (Chia)* in importance both as a masterpiece of fiction and as social commentary about China. It is in literature such as this that we see the work of a perceptive and critical eye dealing with a historic epoch, examining life with art and thereby striving to transform both. Pa Chin has long been recognized as a great modern writer, and the growing popularity of his work in translation testifies to his universal appeal and importance.

Cold Nights, first published in 1947, is set in Chungking at the end of World War II. It describes the strain of incompatible relationships between a mother, son and daughter-in-law as they deteriorate amidst the social weariness and ennui which pervaded China in the 1940's. Victimized by circumstances and by themselves, they are average people seeking average lives; their plight is shared with the rest of humanity and is depicted with compassion tempered with unflinching realism.

The book has more than 200 pages and is a co-publication of the Chinese University Press and the University of Washington Press.

The translators are Professor Nathan Mao of Shippensburg College and Professor Liu Ts'un-yan of Australian National University.

Interview

Director of Chin



Q. What has impressed you most in your less-than-a-year's experience with the Chinese University Press?

A. I am most impressed by the good-will, cooperation and assistance extended to me by every sector of the University.

With the support of the Vice-Chancellor and the University Bursar, we have made a breakthrough in the development of the Chinese

University Press in the setting up of a revolving fund for the Press, which enables the Press to print more books.

The assistance and moral support given me by the Graduate School, the various Research Institutes and Centres are also very heartening. They have agreed that their books and papers will be submitted for publication under the imprint of, and be issued through, the Chinese

ese University Press

The Chinese University Press, established in June 1977 on the foundation of the 9-year-old Publications Office, is now in its second year of operation. The new Director, Mr. Richard Lai, assumed office in September 1978, succeeding Dr. Francis K. Pan.

Mr. Lai graduated from National Sun Yat-sen University in 1942 with a B.A. degree and from Teachers College, Columbia University in 1949 with an M.A. degree.

Mr. Lai was one of the founders of a Chinese magazine Tienfeng Monthly, New York. In 1952-54, he served as an Associate Officer of the Conference and General Services Department, United Nations Secretariat. Mr. Lai went to Singapore in 1954 to assist Dr. Lin Yu-tang in founding the Nanyang University and was appointed concurrently Executive Secretary and Associate Professor of Education. He left Nanyang University the next year for the British Broadcasting Corporation (BBC), London, where he stayed until 1962. He joined the Hong Kong Government Information Services in 1962 at the invitation of the Director of Information Services. In 1976, Mr. Lai was promoted Director of Information Services, a post he held until his retirement in 1978.

Mr. Lai is the author of A History of Chinese Literature (published by Cassell, London and by John Day, New York; and, in a paperback edition, by Capricorn, New York). He has also edited and translated into English Ten Years of Storm (published by Holt, Rinehart & Winston, New York).

University Press.

Q. What do you consider as the primary functions of a university press?

A. To my mind, teaching, research and dissemination of knowledge are the three main functions of a university, and university presses are primarily concerned with the last: making the fruits of research efforts by the academics

available to people outside as well as inside the University.

Q. Is there any difference between the Chinese University Press and other university presses?

A. Publications of the Chinese University Press reflect the characteristics of The Chinese University, and our efforts have all along been focused on publishing:

- (1) Books in Chinese studies. We have published some eighty titles covering all aspects of Chinese culture: language and literature, philosophy, history, archaeology, arts, economics, as well as medical sciences.
- (2) Books of regional relevance. We have devoted much of our attention to publishing books of significance to Hong Kong, China and Southeast Asia, the most note-worthy of which is the monumental *Kwang Tung Wen Cheng* (Works by Kwangtung Authors), in 6 volumes.
- (3) Books related to the cultural interflow between China and other countries. These include translations of works of importance into and from Chinese; linguistics studies of the Chinese and English languages and comparative literature studies.

Q. What has the Chinese University Press achieved during this year's operation?

A. During the year, we have exerted ourselves on four fronts: publication, sales promotion, inventory control and international cooperation.

Publication: Forty titles are scheduled for publication this year, comparable to the output of a medium-sized American university press, which ranges from 20 to 75 titles a year.

Sales promotion: So far, sales of our Chinese books are small locally, and the market for our English books even smaller. To promote the sales of our publications, we have set up a retail network of twenty-odd bookstores locally and, overseas, we have appointed university presses as our distribution agents, advertised in scholarly journals, participated in exhibitions, and regularly mailed to our clients promotion brochures, etc.

We have also compiled a master mailing list—comprising names and addresses of our clients (institutions as well as individuals) and obtained lists of the names and addresses of members of such learned societies as Japan's Toho Gakkai, European Association of Sinologists, USA's Botanical Society, Society for the Study of Southern and Northern Dynasties, and of university bookstores and libraries abroad. We launch at least two promotion campaigns a year, every time sending out 8,000 or more copies of

seasonal catalogues to potential clients.

The Press is also gradually breaking into the markets of neighbouring countries: Taiwan publishers have approached us for authorization to reprint some of our books, six Japanese bookstores have placed standing orders for our books, and orders are coming in from Singapore and other Southeast Asian countries. In fact, we are trying hard to explore the Taiwan, Mainland China, Japan, Singapore and Southeast Asia markets and to build up a larger network of retail outlets in the region.

Inventory control: Twice a year, we check the stock and review the sales and prices of our books, so that reprints may be available in time to meet demands and prices may be adjusted as necessary.

International cooperation: I attended the annual meeting of the Association of American University Presses this Spring with Mr. George Kao, our honorary representative in USA, and established valuable contacts with many university presses and commercial publishers which should help further our co-operation with them and help increase the sales of our books in the States. We are also building up closer contacts and looking forward to more cooperation with university presses in England, France and other European countries.

Q. What is the most significant achievement of the Chinese University Press since its establishment?

A. Despite its short history, the Chinese University Press is becoming widely known. Quite a number of unsolicited manuscripts have been sent to us, a number of university presses have proposed to us co-publication projects, and orders are regularly coming in from libraries and bookstores abroad—all these are solid proofs of the recognition accorded us by overseas scholars and institutions. But, strictly speaking, this can hardly be called achievements, we need at least a decade or so more to really establish ourselves and make a name for the Press. I would consider it a success only if the Chinese University Press is recognized by the international academic world as *the* publisher of books in Chinese studies. I may be too ambitious, but, anyway, we have made a good start.

Q. Have you encountered any difficulties?

A. Well . . . , a medium-sized university press in the United States putting out 20 to 30 titles annually would have fifteen staff members, excluding those responsible for inventory control, and clerical and secretarial staff; but there are only eleven of us, including five clerks/secretary and an office assistant, in the Chinese University Press. I am not suggesting that we should have the same establishment as theirs, but it is not difficult to see that we are very much short-handed.

However, the greatest difficulty lies in the lack of understanding of the nature of the Press. It is a fact that even university presses with turnovers of US\$1m.-US\$2m. still have to be subsidized. This is because scholarly books, important though they are, do not sell well. We have published titles which managed to cover the cost or even make a profit, like the *Lin Yutang Chinese-English Dictionary of Modern Usage*, but such cases are, after all, rare. We feel that we are doing a job as important as, and more far-reaching than teaching and are making the University better known internationally, and that the value of the Chinese University Press to the University cannot be measured in terms of revenue alone.

Q. What are the development plans of the Chinese University Press?

A. Apart from putting out new scholarly publications, we plan to:

- (1) reprint the best-sellers. Some of the best-sellers such as *Modern Biology* and *Hong Kong Taxation* have already seen several printings. Recent reprints include *Twelve Towers*, *Jade Flowers and Floral Patterns in Chinese Decorative Art*, *A Golden Treasury of Chinese Poetry*, and *A Pronouncing Dictionary of Chinese Characters in Archaic and Ancient Chinese, Mandarin and Cantonese*.
- (2) publish the transcriptions of Ch'ien Mu Lectures in History and Culture as a series. The first one, *Chinese National Character and Culture in Historical Perspective*, will be off the press soon. The second lecture, I understand, will be given by Professor Joseph Needham, the world-famous sino-

logist.

- (3) issue a series of books consisting of reprints of scientific papers. We have invited some overseas scholars in various fields to select papers and write in-depth introductions for the books.

Besides these, the Chinese University Press has also some long-term plans, the more important of which include:

- (1) Publishing two titles of special significance: *The Four Books* (English translation) by Professor D. C. Lau and *Archaeology in China* by Professor T. K. Cheng, in celebration of the twentieth anniversary of The Chinese University in 1983. Professor Lau has recently translated *Mencius* and *Analects* into English for the Penguin Classics Series, and he has agreed to proceed with the English translation of *The Great Learning* and *The Doctrine of the Mean*. When completed, the new translations of the *Four Books* will be published in one volume. Professor Cheng will complete his *Archaeology in China*, by revising and updating the first three volumes, *Pre-historic China*, *Shang China* and *Chou China*, and writing the last volume, *Han China*.
- (2) Reprinting *Lin Yutang's Chinese-English Dictionary of Modern Usage*, and issuing an enlarged edition and a concise edition of the *Dictionary*.
- (3) Publishing an *English Dictionary of Chinese Idioms and Clichés*.

Q. Finally, what has been your greatest satisfaction since you took up this job?

A. We have made a start in putting the Chinese University Press on a business-like basis. On the whole, we have had a successful year because we have published more books and have bigger revenue than before and because we are gradually putting everything in order. If things go as planned, I am pretty certain that in three years' time, the Chinese University Press will become one of the better-known university presses in Southeast Asia. With the backing of the whole University, I think nothing is impossible.

ICS News

New Director



Dr. Chingho Chen

The University has appointed Dr. Chingho Chen as the new Director of the Institute of Chinese Studies. Dr. Chen is Reader of Japanese Studies and concurrently Director of the Centre for East Asian Studies.

Dr. Chen was born in Taiwan in 1917, graduated from Keio University in 1942 and received his Litt. D. degree from the same University in 1966. He pursued specialized studies at Ecole Française d'Extrême-Orient (in Hanoi) from 1943 to 45, and also at Institut des Hautes Etudes Chinoises of Université de Paris from 1954 to 1955. Dr. Chen has taught at National Taiwan University, University of Hue, University of Saigon and Catholic University of Dalat in Vietnam, Keio University, Southern Illinois University, Soka University in Japan, and served as Chairman of the "Uy-ban Phien-dich Su-lieu Viet-nam" (Committee for the Translation and Research of Vietnamese Historical Sources), University of Hue, from 1959 to 1965.

Dr. Chen has written many articles and books in Chinese, Vietnamese, English and Japanese. His major publications include: *A Collection of Chinese Inscriptions in Singapore, with introduction and illustrations*

(in Chinese); *Muc-luc Chau-ban Trieu Nguyen, Tap thu I, Trieu Gia-long and Tap thu II, Trieu Minh-mang* (Catalogue of the Imperial Archives of the Nguyen Dynasty, Vol. I, Era of Gia-long, and Vol. II, Era of Minh-mang) (both in Vietnamese); *Tu-duc Thanh-che Tu-hoc Giai-nghai-ca, with introduction, annotation, original and Romanized text* (in Vietnamese and Chinese); *The Chinese Community in the Sixteenth Century Philippines, and Historical Notes on Hoi-An (Faifo)* (both in English); and *A Bibliographic and Linguistic Study on Annan Yi-yu* (in Japanese).

Visiting Scholars/Fellows

In 1978/79, the following overseas scholars visited the ICS, where they conducted research and/or academic seminars:

1. Associate Professor I. Tanaka, University of Tokyo
2. Professor Li Fang-kuei, University of Hawaii
3. Professor Lin Wen-yueh, University of Taiwan
4. Professor Masataka Banno, International Christian University
5. Professor Wolfgang Franke, Universiti Malaya
6. Professor L. Vandermeersch, University of Paris VII
7. Professor R. Ruhlmann, University of Paris III
8. Professor Bernard Gallin, Institute of Ethnology, Academia Sinica, Taiwan

Visiting Fellows during the year included:

1. Professor Hsiao Hsin-yi, Victoria University of Canada
23rd September, 1978 - 28th November, 1978
2. Dr. François Jullien, University of Paris VII
16th October, 1978-
3. Mr. Ta Trong Hiep, University of Paris VII
19th January, 1979 - 15th May, 1979

Academic Seminars

The ICS has altogether organized ten academic seminars in 1978/79.

<i>Speakers</i>	<i>Topics</i>	<i>Date</i>
Professor Lin Wen-yueh University of Taiwan	Literature in the Life of Literary Men in the Six Dynasties	21st September, 1978
Associate Professor I. Tanaka University of Tokyo	A Study of the Hui Chou Version of the <i>P'i P'a Chi</i>	12th October, 1978
Professor Hsiao Hsin-yi Victoria University of Canada	Significance of the Bronze Inscriptions in the Interpretation of the Concept of <i>hsiao</i> in Western Chou	26th October, 1978
Professor M. Banno International Christian University	My Experience in the Study of Modern Chinese Diplomatic History—A Self-appraisal by a Japanese Researcher	2nd November, 1978
Professor M. Banno	Ma Chien-chung's Mission to India in 1881: His Travel Document, <i>Nan-hsing-chi</i>	9th November, 1978
Professor L. Vandermeersch University of Paris VII	Sinology in France Today	25th January, 1979
Professor Peter Li State University of New Jersey	Hong Kong in Chinese & Western Literature: A Comparative View	22nd February, 1979
Professor R. Ruhlmann University of Paris III	The Concept of Destiny in Iliad & San-kuo-yen-yi	8th March, 1979
Professor Bernard Gallin Institute of Ethnology, Academia Sinica, Taiwan	The Entrepreneurial Spirit: Its Historical & Contemporary Role in Chinese Rural Economic Development	29th March, 1979
Mr. Wang Erh-min C.U.H.K.	The Evolution of the Concept of International Relationship in Nineteenth Century China	26th April, 1979

Advisory Committee

on

Electronics

The Advisory Committee on Electronics is set up to advise the Vice-Chancellor on the relevance and effectiveness of the Electronics programme at the University towards fulfilling the needs of the community, in particular the related Hong Kong industries.

Members of the Advisory Committee are as follows:

Chairman:

Mr. George F. A. Warwick
General Manager
Cable and Wireless Ltd.

Members:

Mr. S. W. Chan
Personnel Manager
Sylvania Far East Ltd.

Mr. Steve Co
General Manager
Motorola Semiconductors Hong Kong Ltd.

Mr. B. Corbeek
Managing Director
Coronet Industries Ltd.

Mr. S. James
Section Manager, Operations
Hong Kong Telephone Co. Ltd.

Dr. C. M. Ko
Chief Research Engineer
The Hong Kong Electric Co. Ltd.

Mr. Y. K. Lam
Technical Services Engineer
China Light and Power Co. Ltd.

Mr. J. McAllister
General Manager
Fairchild Semiconductor (Hong Kong) Ltd.

Mr. Christopher Reardon
Managing Director
Data General Hong Kong Ltd.

Mr. W. H. Stacy
Managing Director
National Cash Register Mfg. Co. (HK) Ltd.

Mr. Wayne R. Thompson
General Manager
Plessey Packaging (Hong Kong) Ltd.

Mr. C. Williams
General Manager
Hong Kong Aircraft Engineering Co. Ltd.

Mr. David H. Woo
Engineering Manager
Atlas Electronics Corporation Ltd.

Mr. Raymond M. Yau
Industrial Relations Manager
Ampex Ferrotec Ltd.

Mr. Warner S. Y. Yeh, MBE
Manager, Electronics Products Division
Sonca Industries Ltd.

UPGC News

Mr. S. F. Bailey, Secretary of the University and Polytechnic Grants Committee, will be succeeded by Mr. W. M. Bradley as from 1980.

The Hon. Mr. Justice T. L. Yang and the Hon. D. K. Newbigging will replace the Hon. Oswald Cheung and Mr. J. J. G. Brown as members of the University and Polytechnic Grants Committee for the period ending 31st December, 1981.

The membership of the UPGC is as follows:

The Hon. J. H. Bremridge, OBE, JP
(Chairman)
Professor Sir John Butterfield, OBE
Dr. A. M. Fraser
Mr. R. C. Griffiths, CMG

Mr. Ho Sai-chu, MBE, JP (until 30th April, 1979)

Dr. C. B. Howe

Lord Briggs of Lewes

Mr. Andrew Li (w.e.f. 1st May, 1979)

Mr. James McHugh, MBE

The Hon. D. K. Newbigging, JP

Dr. E. W. Parkes

Mrs. C. J. Symons, CBE, JP. (w.e.f. 1st May, 1979)

Mr. Dennis Ting Hok-shou, JP (until 30th April, 1979)

Dr. R. L. Werner

The Hon. Alex S. C. Wu, OBE, JP

The Hon. Mr. Justice T. L. Yang

Mr. S. F. Bailey, CBE, JP (Secretary)

Mr. Bernard Zau
Director of Marketing
Micro Electronics Ltd.

Ex-officio Members:

Mr. Gordon J. Bell
Director
Royal Observatory

Mr. K. Bridgewater
Representative
Hong Kong Institution of Engineers

Mr. Cecil S. O. Chan
Joint Director
Federation of Hong Kong Industries

Professor C. F. Chen
Chairman
Board of Studies in Electronics

The Chinese University of Hong Kong

Professor An-min Chung
Director

Lingnan Institute of Business Administration
The Chinese University of Hong Kong

Professor S. Y. King
Professor of Electrical Engineering
University of Hong Kong

Mr. H. R. Knight
Assistant Commissioner for Labour
(Industrial Training)
Hong Kong Government

Secretary:

Dr. York Liao
Board of Studies in Electronics
The Chinese University of Hong Kong

New Asia — Yale-in-China

Chinese Language Centre

by Mr. Liu Ming
Director, Chinese Language Centre

The New Asia—Yale-in-China Chinese Language Centre is one of the leading international institutions for teaching Mandarin and Cantonese to non-native speakers of Chinese. Founded in 1963 under the joint auspices of New Asia College and Yale-in-China Association (which has been renamed The Yale-China Association), the Centre became a part of this University on 1st July, 1974. The Centre now operates both in Kowloon, and at the University campus in Shatin. The Fong Shu Chuen Building, to be completed by the end of 1979, will be the permanent home of the New Asia—Yale-in-China Chinese Language Centre.

Every year over two hundred students come from different parts of the world to study at the Language Centre. These students range from absolute beginners to trained sinologists who wish to brush up their spoken Chinese or learn a second dialect. Courses are offered at all levels to cater for students with different needs and abilities. Indeed, the Centre makes every effort to accommodate flexibly the particular demands of each student. The Language Centre also regularly teaches Mandarin to hundreds of local Cantonese-speaking residents, not to mention the students of the University.

Faculty

The faculty of the Language Centre prepare a significant portion of their own teaching materials

and audio-visual aids for the students. Tapes may be borrowed from the Centre's tape library or students may, for a small fee, have personal copies made of non-copyrighted materials.

The Centre has twenty-one full-time language instructors and sixteen part-time instructors. The language instructors are all fully qualified and experienced teachers with varied backgrounds, interests and areas of specialization, including: Chinese Language and Literature, Foreign Languages, History, Philosophy, Economics, Commerce, Business Management, Linguistics, Psychology, Law, Art, Sociology, Engineering, Military Science.

Language Teaching

Teaching a language is a very complex task. Instructors must have complete mastery of at least one Romanization system for transcribing written Chinese and teaching spoken Chinese to beginners, and be well trained in the methodology of language teaching and basic linguistics. They must also have some knowledge in phonology so as to teach beginners to distinguish between different tones and different sounds and pronounce correctly. One of the unique features of the Chinese language is that it is a tonal language. If one cannot master the precise tones, one may say “Wǒ mài mā. (I sell my mother)”, when one wants to say “Wǒ mǎi mǎ. (I buy a horse)”. When



Class in Session

teaching Mandarin to Cantonese speakers, the instructors would have to tell the students the differences of the point and mood of articulations between retroflex initial consonants and sibilant dentals. Moreover, students of different nationalities have different problems in Chinese pronunciation because their mother-tongues are not the same. Instructors, therefore, should be able to solve the problem of each student.

The difficulty of second-language teaching does not lie in pronunciation alone. Instructors have to answer semantic and syntactical questions as well as explain the cultural background in language usage to students. It sounds odd to westerners when we use “Nǐ chīle Fànle ma?” (你吃了飯了嗎) or “Nǐ Dào Nǎr Qù?” (你到那兒去) as greetings rather than “Hi!” (喂) or “How are you?” (你好嗎), and students may ask such questions as “Why do you have two ‘le’s?”, “Does it make any difference if the second ‘le’ is deleted?”, etc. If an instructor does not know precisely the role of the Chinese “adjective” in a sentence, he will be unable to answer the question, “Where is the verb-to-be in simple descriptive sentences like ‘Wǒ máng’ (我忙); ‘Nǐ lèi.’ (你累); ‘Tā gāo’ (他高), etc.?”. It is incorrect to say, “The verb-to-be is omitted”, and students will not be satisfied with the answer, “It is not needed in Chinese”.

It is essential for beginners to have a solid foundation in pronunciation and grammar. Vocabulary can be built up gradually. Instructors of the Centre

are well aware of this and their teaching is oriented towards this goal.

For intermediate and advanced level students, different techniques must be employed. “Listening → speaking → reading → writing” is the fundamental sequence for teaching or learning a foreign language. “Reading and writing” are in Chinese characters, which need special skills to teach because the Chinese written language is different from phonetic languages.

The Centre offers two-year intensive courses in both Mandarin and Cantonese, on completion of which a student will have acquired enough knowledge of the Chinese language to perform his job in a specialized field. A missionary will be able to preach and read the Bible in Chinese; a diplomat to read Chinese newspapers, magazines and documents (in both traditional and simplified characters) and sometimes to serve as interpreter and translator; a businessman to deal with his clients in Chinese; a sinologist, to make use of first-hand material in Chinese for further research. It is not difficult to see that students’ fields of specialization are really diversified and that the instructors are required to have a full working knowledge of their native language and be very knowledgeable to function as “Jacks-of-all-trades”.

Apart from teaching, instructors of the Centre are involved in the compilation and revision of teaching materials. They are also assigned as coordinators to

groups of students, attending to students' academic and personal problems in a counselling capacity, and extending extra help to them when necessary.

Students

The Centre has so far trained over two thousand foreign students from thirty-seven countries. Over twenty-five thousand local people, including students of this University, have attended Mandarin courses of the Centre since they were first offered in 1967. Among its students, there are missionaries (both Catholic and Protestant), medical doctors, nurses, social workers, school teachers, university professors and students, military officers, government officials, diplomats, businessmen, housewives, etc. Although the great majority of students are aged between 18 and 35, the Centre has had special students as young as 8 years old and as old as 72.

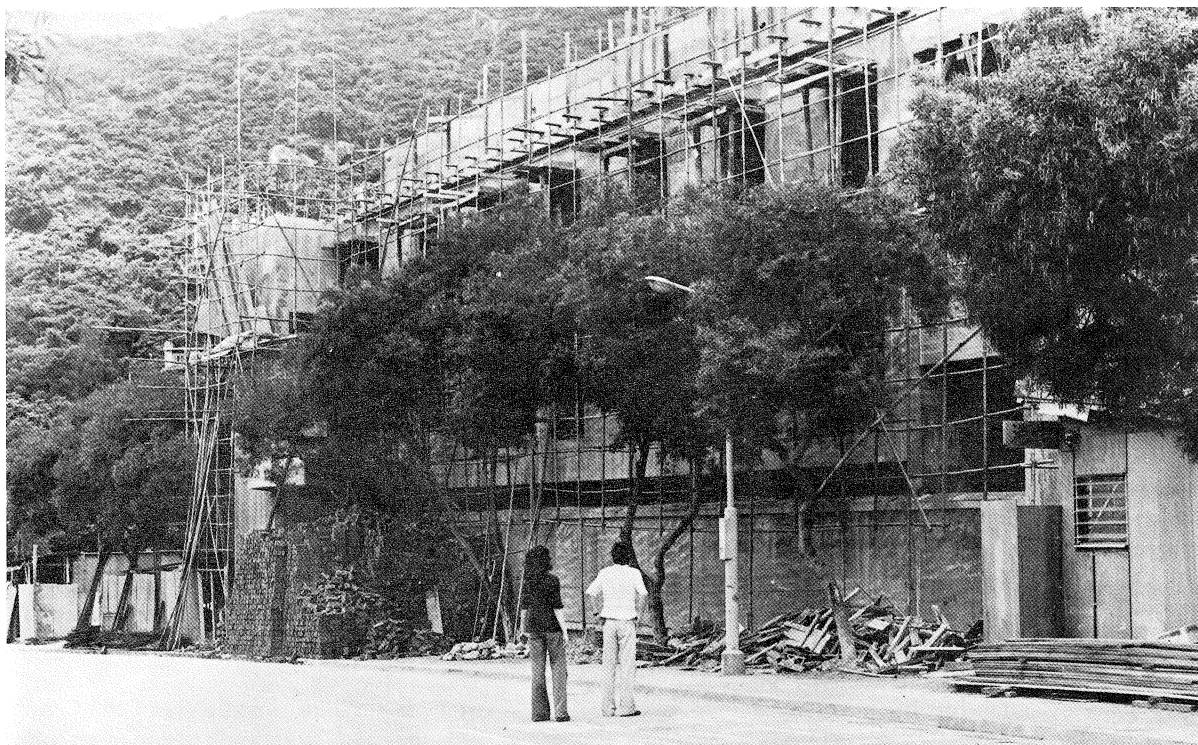
Courses Offered

(A) Mandarin courses at three levels (beginners', intermediate, and advanced) for students of the University. In the first term of each academic year, twenty-one beginners' classes are offered, mainly for freshmen. In the second term, three beginners', fifteen intermediate and three advanced classes are offered to

the entire student body. Students take the Mandarin courses for two contact hours a week on an elective basis. Occasional summer courses have also been offered.

(B) Mandarin and Cantonese classes for University's staff and exchange students at all levels. In addition to the two regular terms a year, a ten-week summer term has been arranged for IASP (International Asian Studies Programme) students and a six-week summer intensive Cantonese course for exchange students of the University of California.

(C) Mandarin and Cantonese classes for non-University students. Although these are considered extramural courses, the Centre's principal income is drawn from them. Intensive courses are offered at all levels for four quarters a year, each lasting eleven weeks. Students may be admitted in any quarter because beginners' courses are offered at the beginning of each quarter. For intensive courses, the heaviest programme consists of fifteen hours of classroom instruction per week, but students may also register for less heavy programmes (six or nine hours). The maximum class size is 7 students, while most classes average between 4 and 5. In exceptional cases, private tutorials are available.



Fong Shu Chuen Building under construction

Academic Publications of Staff

教職員學術著作

Faculty of Arts 文學院

Department of Chinese Language & Literature 中國語言及文學系

- 林蓮仙：《潮讀^{反切}_{音標}兩用正音表》，香港中文大學中文系叢刊（一），1卷。
- 何朋：《日本江戶末期明治初年日本和中國的文化交流》，《崇基校刊》，1978年夏。
- 梁佳蘿：《徐志摩第一冊詩集的初版及其他》，《書評書目》，59期，1978年3月。
- 梁佳蘿：《羅素文獻中徐志摩與胡適之書信》，《書評書目》，61期，1978年5月。
- 梁佳蘿：《徐志摩英文書信集》，聯經出版事業公司。
- 羅思美：《讀文史通義論》，《崇基校刊》，1978年6月。
- 饒宗頤：《選堂詩詞集》，1978年1月。
- 饒宗頤：《選堂書畫集》，1978年1月。
- 饒宗頤：《敦煌白畫》，法國遠東學院考古學叢刊第十三種，中，法文本，1978年3月。
- 孫述宇：《金瓶梅的藝術》，台北時報文化事業公司，1978年。
- 陳紹棠，潘重規：《中國聲韻學》，東大出版社（台灣），1978年夏。
- 蒙傳銘：《周易「元亨利貞」析論》，《中國學術年刊》，2期，國立台灣師範大學國文研究所同學會編印，1978年6月。
- 黃維樑：《略評司馬長風中國新文學史》，《書評書目》，1978年4月。
- Wong, Wai Leung, “Selection of Lines in Chinese Poetry-talk Criticism—with a Comparison between the Antithetical Couplets and Mathew Arnold’s

Touchstones”, *The Journal of Hong Kong Comparative Literature Association*: Fall 1978.

Wong, Wai Leung, (tr.) “Four Symbolic Plants in Chinese Poetry”, *Renditions*: Spring 1978.

余光中（譯）：《梵谷傳》，台北大地出版社，1978年5月。

蘇文擢：《韓文四論》，華南印刷公司，1978年6月。

蘇文擢：《淺語集》，華南印刷公司，1978年6月。

李雲光：《康南海先生的報恩思想》，《中國學術年刊》，2期，國立台灣師範大學國文研究所畢業同學編印。

Department of English 英文系

Deeney, J. & Chang, Ching-erh, et al., “The Turn of the Screw” by Henry James: Annotated Study Guide Version, Taipei: Student Review Magazine Press, 1978.

Deeney, J., 《比較文學研究之新方向》，台灣聯經出版事業公司，1978年。

Deeney, J., “English-Chinese Chinese-English: An Annotated Bibliography on Translation”, *Bulletin of the Hong Kong Translation Society*: (17), June 1978.

Bennett, J., “T. S. Eliot on Robert Browning: A Miscalling of ‘Voices’”, *Studies in English Literature and Linguistics*, Taipei: National Taiwan Normal University, April 1978.

Bennett, J., “For W. (illiam) S. (hakespeare), from W. H.”, *Studies in English Literature and Linguistics*, Taipei: National Taiwan Normal University, 1978.

Luk, T., “Wang Wei’s Perception of Space and His Attitude towards Mountains”, *Tamkang Review*, April 1978.

Gannon, J., “The Location of Tennyson’s ‘The Lotus-Eaters’: A Note”, *United College Bulletin*, January 1978.

- Gannon, J., "The English Occasional Essay and its Chinese Counterpart", *Asian Culture Quarterly*, Taipei, May 1978.
- Fu, G., *A Hong Kong Perspective: English Language Learning and the Chinese Student*, Comparative Education Dissertation Series, University of Michigan, May 1978.
- Cheung, Yat-shing, "A Discussion on 'How the Chinese Language Adapts Itself to a Modern World'", *Proceedings of the Fifth Leverhulme Conference*, University of Hong Kong, 1978.
- Cheung, Yat-shing, "Some Problems of Interference and Tolerance in the Written Chinese of Hong Kong", *Proceedings of the 1st International Symposium on Bilingual Education*, University of Hong Kong, 1978.
- 周法高, 張日昇, 黃秋月: 《三代吉金文存著錄表》, 台灣三文書局, 1978年。
- Etherton, A.R.B., *Bahasa Inggeris*, (Berjaya dalam Peperiksaan. Siri-siri Ulangkaji S.R.P.), Longman, Malaysia, 1978.
- Etherton, A.R.B., *Teach and Test*, Books 4 & 5, Summerson, Hong Kong, 1977 and 1978.
- Dent-Young, J., "The Influence of Culture on Small Group Teaching in the University", Occasional Paper, Senate Committee on Instructional Development, The Chinese University of Hong Kong, 1978.
- Tay, W., "Selection/Combination: Similarity/Contiguity—Roman Jakobson's Two Poles of Language", *Yu-shih Monthly*: (48), July 1978.
- Tay, W., "'The Waste Land' and the Ideogrammic Method", *Wen-hsüeh Bi-monthly*: (2), 1978.
- Tay, W., "Chinatown", *Echoes from Gold Mountain*, Chris Iwanaga, et al. (ed.), Long Beach: Asian American Studies, California State University, 1978.

Committee on French, German, Japanese & Italian Studies 法、德、日、意語文委員會

- Chuang Tsai, Chuei-hua, *Practical Japanese*, Department of Extramural Studies, The Chinese University of Hong Kong, March 1978.
- Tsuji, Nobushi, "Murmured Initials in Yue Chinese & Proto-Yue Voiced Obstruents", *Journal of the Linguistics Society of Japan in English*: (72).
- Tsuji, Nobushi, "Voiced Reflexes of the Zhuo Initials No. 2, Centre of East Asian Studies, The Chinese University of Hong Kong.
- Tsuji, Nobushi, "Rongzian Phonology: A Yue Dialect Spoken in Guangxi Province, China", *Proceedings of the 1st International Symposium on Bilingual Education*, University of Hong Kong, 1978.

Department of History 歷史系

- 許冠三: 《康南海的三世進化史觀》, 《香港中文大學學報》, 4卷1期。
- 許冠三: 《原王船山之理》, 《香港中文大學學報》, 4卷1期。
- 許冠三: 《王船山之宇宙論》, 《中國文化研究所學報》, 香港中文大學, 10卷1期。
- 林壽晉: 《上村嶺發掘的學術貢獻》, 《中國文化研究所學報》, 香港中文大學, 9卷1期。
- 孫國棟: 《秦漢思想的特質及其影響》, 《歷史學系系刊》, 香港中文大學, 1978年1月。
- 孫國棟: 《唐代中央重要文官遷轉途徑研究》, 新亞研究所。
- 李弘祺: 《近代西洋史學之發展》, 《思與言》, 1977年11月及1978年1月。
- 李弘祺: 《史學研究論集: 思與言論選集序》, 《思與言》, 1978年5月。
- Tam, Yue Him, "The Teaching of Japanese in Hong Kong: Its Present State & Problems", Occasional Paper Series, Centre of East Asian Studies, The Chinese University of Hong Kong, July 1978.
- 邊耀東: 《從平城到洛陽—拓跋魏文化變遷的歷程》, 聯經出版事業公司, 1978年。
- 王爾敏: 《薛福成》, 商務印書館, 1978年5月。
- 王爾敏: 《胡林翼之志節才略及其對於湘軍之維繫》, 《中央研究院近代史研究所集刊》, 7期, 1978年6月。

Department of Music 音樂系

- Law, Daniel P. L., *Perspectives in Church Music*, Tiao Tao Publication House.

Department of Religion 宗教系

- 周天和(譯): 《翻天覆地—使徒》(*The Apostle—Life of St. Paul*, by John Pollock), 香港海天書樓, 1978年10月。
- 周天和(譯): 《豆豆比喻》, (*The Parables of Peanuts*, by R. L. Short) 香港基督教文藝出版社, 1978年。
- 周天和(譯): 《舊約論叢下冊》(*Interpreter's Bible: Old Testament Articles*), 香港基督教文藝出版社。
- Clasper, Paul D., "The Way and the Asian Patas", *Ching Feng*, Spring 1978.

- Clasper, Paul D., "Jungian Psychology, Taoism and Christian Faith", *Ching Feng*, Spring 1978.
- Ng, Lee Ming, "Hsu Po Chien", *Ching Feng*, 1978
- Smith, Carl T.:《海德格與道德經》，《景風》，55期，1978年8月。
- Smith, Carl T., "Sun Yat-sen's Middle School Days in Hong Kong: The Establishment of Alice Memorial Hospital", *Ching Feng*: XXI(2), 1978.

Faculty of Business Administration 工商管理學院

Department of Accounting and Finance 會計與財務學系

- Chung, Y. T., "The Hong Kong Government Budgetary Process", *United Bulletin*: (34), January 1978.
- Chan, Y. S. and Chan, T. S., "International Diversification: Another View of Explaining International Flow of Funds", *The Hong Kong Manager*: XIV(11), January 1978.
- Tai, Benjamin, "Controlling the Quality of the Information Generated in a Management Information System", *United Bulletin*: (34), January 1978.
- Shih, Elbert, "The Effect of Flexible Exchange Rates on the Demand for International Reserves", *New Asia College Academic Annual*: XIX.

Department of General Business Management & Personnel Management 企業管理與人事管理學系

- Chang, C. M., "A Brief Introduction to Modern Personnel Management", *The 1978 Annual of the Chinese Executive Club, The Hong Kong Management Association*, June 1978.
- Deng, T. P., "Some Aspects of Risk Management for Small Business", *The 1978 Annual of the Chinese Executive Club, The Hong Kong Management Association*, June 1978.
- 段 樵：《台灣乳品消費之分析與預測》，《台灣銀行季刊》，29卷1期，1978年3月。
- 段 樵：《台灣冷凍豬肉日本市場進口與需求潛力之經濟分析》，《台灣土地銀行季刊》，15卷1期，1978年3月。
- 段 樵：《嘉南地區複作農業經濟與曾文水庫工程費分攤公式之研究》，《農業與經濟年刊》，2期。

Department of Marketing and International Business 市場與國際企業學系

- Chan, Tsang-sing, "International Diversification: Another View of Explaining International Flow of Funds", *The Hong Kong Manager*, January 1978.
- Mun, Kin-chok, "Marketing Education Decisions", *The Hong Kong Manager*: XIV(2), 1978.
- Shih, Ta-lang, "The Current International Economic Development and Its Impact on Taiwan", *East Asian Quarterly*: IX(3), Taipei, 1978.

Faculty of Science 理學院

Department of Biochemistry 生物化學系

- Choy, Y. M., Lau, K. M., Ma, P. H. & Lee, C. Y., "Purification and Characterization of Choriogonadotropin from Hydatidiform Mole", *Clinica Chimica Acta*: (85), 1978.
- Choy, Y. M., Tso, W. W., Fung, K. P., Leung, K. C., Tsang, Y. F., Lee, C. Y., Tsang, D. & Wen, H. L., "Suppression of Narcotic Withdrawals and Plasma ACTH by Auricular Electroacupuncture", *Biochemical and Biophysical Research Communications*: (82), 1978.
- Fung, K. P. and Ng, M. H., "Purification of Human Diploid Fibroblast Interferon by Immobilized Weuraminidase", *Archives of Virology*: (56), 1978.
- Fung, K. P. and Ng, M. H., "Heterocomplexes of Human Interferon and Immunoglobulins: Formation and Properties", *Archives of Virology*: (57), 1978.
- Ho, K. K., Lam, S., Leung, K. C., Au, K. K., Wong, H. K., Tsang, Y. F. and Wen, H. L., "Effect of Naloxone on Morphine-induced Changes in ACTH, Corticosterone and Cyclic Nucleotides", *Neuropharmacology*: (17), 1978.
- Ho, W.K.K., Wen, H. L., Lam, S. and Ma, L., "The Influence of Electroacupuncture on Naloxone-induced Morphine Withdrawal in Mice: Elevation of Brain Opiate-like Activity", *European Journal of Pharmacology*: (49), 1978.
- Lee, C. Y., Ramachandran, J. and Li, C. H., "Inhibition of Corticotropin-induced Steroidogenesis by α^{7-38} -ACTH", *Proceeding of the Endocrinology Society 60th meeting*, 1978.
- Leung, K. C., Lau, K. M., Au, K. K., Choy, Y. M., Ma, P. H. and Lee, C. Y., "Studies of β -Glucuronidase in First-Trimester Placenta, Term Placenta and Hydatidiform Mole", *Clinica Chimica Acta*: (84), 1978.
- Tsang, D. and Lal, S., "Accumulation of Cyclic

Adenosine 3', 5'-monophosphate in Human Cerebellar Cortex Slices: Effect of Monoamine Receptor Agonists and Antagonists", *Brain Research*: (140), 1978.

Department of Biology 生物學系

- Bau, Y. S. & Wong, H. C., "A Comparison of Conidial and Ascospore Germination of *Monascus Purpureus*", *Transactions of British Mycological Society*: (70), 1978.
- Bau, Y. S., Wong, T. Y. & Yew, D. T., "Further Studies on the Effect of Red and Far Red Light on Rat Retinal Development", *Experientia*: (34) 1978.
- Chan, K. Y., "Ultrastructure of Chloroplast Thylakoids and Their Change During Senescence in *Coelastrum* sp. (MBA)", *Cytologia*: (43), 1978.
- Chan, K. Y., "Effect of Exogenous IAA on the Green Alga *Coelastrum Microporum*", In: *Environmental Ecological Physiological Plants* (Ed. Sen, D. N.), 1978.
- Chan, K. Y., Baumann, L., Garza, M. M. & Baumann, P., "Two New Species of *Alteromonas*: *Alteromonas Espejiana* and *Alteromonas Undina*", *International Journal of Systematic Bacteriology*: (28), 1978.
- Chiu, K. W. & Wong, C. C., "The Snake Thyroid Gland III. Mono-iodotyrosine De-iodinase", *General and Comparative Endocrinology*: (35), 1978.
- Ooi, V.E.C. & Youson, J. H., "Development of the Renal Corpuscle During Lamprey Metamorphosis", *Anatomical Record*: (190), 1978.
- Ooi, V.E.C., "The Developing Nephron of the Sea Lamprey During Metamorphosis", *Proceeding of the 9th International Congress Electron Microscopy*: (2), 1978.
- Thrower, L. B. & Wong, Pauline Y. O., "Effect of *Colletotrichum Lindemuthianum* on Photosynthesis and Respiration of *Vigna Sesquipedalis*", *Phytopathologische Zeitschrift*: (92), 1978.
- Thrower, L. B. & Wong, Pauline Y. O., "Sugar Metabolism and Translocation in *Vigna Sesquipedalis* Infected by *Colletotrichum Lindermuthianum*", *Phytopathologische Zeitschrift*: (92), 1978.
- 曾文陽: 《魚類養殖學》, 徐氏基金會, 1978年。
- Tseng, W. Y., "Pelagic Ostracoda of Taiwan Part I—Cypridiniformes", *Taiwan Fisheries Research Institute*: (30).
- Wong, M. H. & Yew, D., "Dermatotoxicity of Mosquito Repellent Related to Rabbit Ears", *Acta Anatomica*: (100), 1978.
- Wong, M. H., Ho, S. K., Lai, K. W. & Li, M. W., "An Ecological Survey of Mycoflora in the Iron-ore Tailings", *Environmental Science and Health*: (A13), 1978.

- Wong, M. H. & Yip, S. W., "Application of Digested Sludge for Improving Soils Affected by SO₂", *Environmental Science and Health*: (A13), 1978.
- Wong, M. H. & Tam, F. Y., "Lead Contamination of Soil and Vegetables Grown Near Motorways in Hong Kong", *Environmental Science and Health*: (A13), 1978.
- Wong, M. H. & Yip, S. W., "The Comparison of Activated and Digested Sludge Applied to Flowering Chinese Cabbage, *Brassica Parachinensis*", *Environmental Science and Health*: (A13), 1978.
- Woo, N.Y.S. & Chan, D.K.O., "Respiratory Metabolism of the Japanese Eel, *Anguilla Japonica*: Effects of Ambient Oxygen, Temperature, Season, Body Weight and Hypothysectomy", *General and Comparative Endocrinology*: (35), 1978.
- Woo, N.Y.S. & Chan, D.K.O., "Effect of Hypophysectomy on the Chemical Composition and Intermediary Metabolism of the Japanese Eel, *Anguilla Japonica*", *General and Comparative Endocrinology*: (35), 1978.
- Woo, N.Y.S. & Chan, D.K.O., "Effect of Cortisol on the Metabolism of the Japanese Eel, *Anguilla Japonica*", *General and Comparative Endocrinology*: (35), 1978.
- Woo, N.Y.S., "Effect of Glucagon on the Metabolism of the Japanese Eel, *Anguilla Japonica*", *General and Comparative Endocrinology*: (35), 1978.
- Woo, N.Y.S., Fryer, J. N., Gunther, R. L. & Bern, H. A., "Effect of Urophysal Homogenates on Plasma Ion Levels in *Gillichthys Mirabilis* (Teleostei: Gobiidae)", *General and Comparative Endocrinology*: (35), 1978.

Department of Chemistry 化學系

- Wong, H.N.C., Chan, T. L. & Sondheimer, F., "Cyclic Conjugated Cumulenes. 6, 7-Didehydrobenzocyclooctene", *Tetrahedron Letters*: (7), 1978.
- Luh, T. Y. and Chong, Y. H., "A Convenient Method for the Selective Esterification of Amino Alcohols", *Synthetic Communication*: (8), 1978.
- Mak, T.C.W., Lau, O. W., Ladd, M.F.C. & Povey, D. C., "Preparation and X-ray Analysis of a 1:2 Adduct of Hexamethylenetetramine and Thiourea", *Acta Crystallographica*: (B34), 1978.
- So, S. P. & Richards, W. G., "Geometries and Stabilities of NSF and SNF", *Journal of The Chemical Society, Faraday Transactions II*: (74), 1978.
- Wong, K. H., "Kinetics of the Esterification of Potassium p-Nitrobenzoate by Benzyl Bromide Using Dicyclohexyl-18-crown-6 as Phase Transfer Agent", *Journal of The Chemical Society Communication*, (282), 1978.

Department of Computer Science 電子計算學系

- Hung, Hing-Sum, *A Course on Programming in FORTRAN*, the Chinese University Press, 1978.
- Loh, Shiu-Chang, Hung, Hing-Sum & Kong, Luan, "Dual Language Translator", Proceeding of the Fifth International Symposium on Computing in Literary & Linguistic Research, Bulletin of the Association for Literary and Linguistic Computing 1978.
- Tung, Douglas S., "Structured COBOL Programming: An Introduction", *Business Management Journal*, Hong Kong Baptist College, 1978.

Department of Electronics 電子學系

- Chang, C. C. & Holdeman, L. B., "Josephson Voltage Standards—An Application for Cryocoolers?" in *Applications for Closed-Cycle Cryocoolers to Small Superconducting Devices*, edited by Zimmerman, J. E. and Flynn, T. M., NBS Spec. Publ. 1978.
- Chen, C. F. & Yates, R. E., "Approximating Systems with Infinite-dimensional State-space", *International Journal of System Science*: 8(11), 1978.
- Kwok, H.H.L. & Siu, W. C., "Cu_xS/CdS Thin-film Solar Cells Using Chemically Sprayed CdS Films", *Journal of Physics D: Applied Physics*: (11), 1978.
- Lee, K. F., "Stimulated Scattering from Ion Cyclotron Wave", *IEEE Transactions on Plasma Science*: (PS-6), 1978.
- Lee, K. F. & Chu, L.W.M., "Resistive Lower-Hybrid Instability in Current-carrying Plasmas", *Physics Letters*: (66A), 1978.
- Poon, R.K.L. (Ed.), "Diversification of the Electrical and Electronics Industries in Hong Kong", *IEEE (H.K.) & IERE (H.K.)*, 1978.

Department of Mathematics 數學系

- Chan, N. N. and Lau, T. S., "Stochastic Approximation for Linear Structural Relationship", *Bulletin of the International Statistical Institute*: 47(IV), 1978.

Department of Physics 物理學系

- Yew, D. T. & Chan, Y. W., "The Influence of Laser on the Brains of Neonatal Mice", *Archives Anatomie Microscopique*: (66), 1977/78.
- Yew, D. T. & Chan, Y. W., "Comparison of Laser Effect on the Light and Dark Adapted Rodent Retinas", *Acta Anatomica*: (120), 1978.
- Wong, C. L., Chan, Y. W. & Yew, D. T., "Ionic Fluctuations and Phagosome Formations in the Retina after Laser Irradiation", *Proceeding of the Third*

International Congress of Eye Research, 1978.

- Chan, P. W., Chan, Y. W., Hui, F. K. & Ng, H. S., "Determination of the Hardening Temperature Using a Pulsed Laser", *Journal of Applied Physics*: (49), 1978.
- Chan, O. K., Chen, F. C., Choy, C. L., & Ward, I. M., "The Elastic Constants of Extruded Polypropylene and Polyethylene Terephthalate", *Journal of Physics D: Applied Physics*: (11), 1978.
- Choy, C. L., Luk, W. H. & Chen, F. C., "Thermal Conductivity of Highly Oriented Polyethylene", *Polymer*: (19), 1978.
- Chuang, L. S. & Wada, M., "A Muon Telescope for the Measurement of the Spectra and Zenith Angle Dependence of Slow Muons", *Nuclear Instruments and Methods*: (150), 1978.
- Chuang, L. S. & Emery, J. F., "Hair as an Indicator of Environmental Exposure in Hong Kong", *Journal of Radioanalytical Chemistry*: (45), 1978.
- Chuang, L. S., Yue, K. W., Chan, P. K. & Chiu, W. Y., "The 14-MeV Neutron Activation Analysis of Chinese Medicines for Protein, Phosphorus, Potassium and Magnesium Contents", *Comparative Medicine—East and West*: (6), 1978.
- Fung, Y. T., Chan, Y. W. & Wan, W. Y., "Eigenvalues of the Anharmonic Oscillator", *Journal of Physics A*: (11), 1978.
- Ho, H. H. & Mak, W. M., "A New and Simple Reversible Multi-Level Storage Counter", *International Journal of Electronics*: (44), 1978.
- Lai, H. M., "Static Contribution from the 'Radiation Field'", *American Journal of Physics*: (46), 1978.
- Leung, A. F., "Thermal Broadening of Infrared Energy Levels of UCl₅ Single Crystals", *Canadian Journal of Physics*: (56), 1978.
- Fung, P.C.W. & Young, K., "Electric Energy Density in a Dissipative Medium by Circuit Analog", *American Journal of Physics*: (46), 1978.
- Feng, S. Y., "Papers from Hong Kong (a Letter to the Editor)", *Physics Bulletin*: (29), 1978.

Faculty of Social Science 社會科學院

Department of Economics 經濟學系

- Hsing, Mo-huan, "Measurement of Technical Change and Related Problems", Occasional Paper No. 1, Economic Research Centre, The Chinese University of Hong Kong, January 1978.
- Hsing, Mo-huan, "A Critical Evaluation of the Existing NI/GDP Estimates in Hong Kong", Occasional Paper No. 2, Economic Research Centre, The Chinese University of Hong Kong, July 1978.

Hu, Hsiao-sheng, *Economics and Economic Affairs in Hong Kong*, I, Oikon Publishers, 1978.

Department of Government and Public Administration
政治與行政學系

Hsueh, S. S. (ed.), *Social Sciences and National Development: The Southeast Asian Experience*, New Delhi: Abhinav Publications.

Hsueh, S. S. (ed.), *Symposium on Appropriate Technology*, Association of Southeast Asian Institutions of Higher Learning.

Lee, P.N.S., "The Gang of Four: Radical Politics and Modernization in China", Centre of Asian Studies, University of Hong Kong.

Liao, K. S., "Factional Politics after the Cultural Revolution: The Gang of Four and Old Revolutionaries", Centre of Asian Studies, University of Hong Kong.

Cheng, J.Y.S., "Strategy for Economic Development", *China: the Impact of the Cultural Revolution*, (ed.) Bill Brugger, London: Croom Helm, 1978.

Department of Journalism & Communication

新聞與傳播學系

皇甫河旺：《國際爭論性新聞報導的角度問題》，
《中大新聞傳播學系系會年刊》，1978年
7月。

張全聲（譯）：《智據時代來臨》，(*The Coming Age of Information* by Dr. Wilbur Schramm)
中大人文社會科學研究所叢刊第一種。

Wong, Joseph W. C., "A Reformation of the Social Judgment Theory", *Society of Journalism & Communication: II*, The Chinese University of Hong Kong.

余也魯：《香港語言問題》，《當代文藝》，1978
年7月。

Department of Social Work 社會工作學系

Ho, Harold, "An Appraisal of the Green Paper on Development of Personal Social Work among Young People in Hong Kong", *Hong Kong Journal of Social Work: XII*(1), Summer 1978.

Chow, Nelson Wing-sun, "Social Security in Hong Kong—A Socio-Economic Appraisal", *Hong Kong Economic Journal: II*(4), July 1978.

Ho, Kam-fai, "How Can Manpower of Social Work Be Stretched?", *Welfare Digest: (49)*, May 1978.

Lee, T. S., "A Review of the Summer Youth Programme", *Welfare Digest: (52)*, August 1978.

Jones, John F., "Social Development through Social

Change", *Rajasthan Journal of Social Work: I*(1), 1978.

Jones, John F., & Pandey, Rama, "Social Development: Implications for Social Work Education", *Social Development Issues: I*(3), Winter 1978.

Jones, John F., "Government Funding of Voluntary Social Services", Occasional Paper, Social Research Centre, The Chinese University of Hong Kong, January 1978.

Jones, John F., "The Influence of Culture on Small Group Teaching in the University", Occasional Paper, Senate Committee for Instructional Development, The Chinese University of Hong Kong, July 1978.

Department of Sociology 社會學系

Chan, Ying-keung and Lee, Rance P. L., "Personal Happiness in Hong Kong", *The Bulletin of the Society of Community Medicine*, Hong Kong: IX(2), 1978.

金耀基：《從傳統到現代》，時報文化出版事業有
限公司，增訂三版，1978年。

King, Ambrose Y. C. and Wang, T. S., "The Development and Death of Chinese Academic Sociology: A Chapter in the Sociology of Sociology", *Modern Asian Studies*, University of Cambridge Press: XII(I), February 1978.

Lee, Rance P. L., "Social Science Research Institutions in Hong Kong", *Social Sciences and National Development: The Southeast Asian Experience*, Hsueh, S. S. (ed.), New Delhi: Abhinav Publications.

Wong, F. M., "Effects of the Employment of Mothers on Marital Role and Power Differentiation", *International Journal of Sociology of the Family: (7)*.

Wong, F. M., "Modernization and Family Change", *A Quarter-Century of Hong Kong*, Chung Chi College, The Chinese University of Hong Kong.

Psychology Section 心理學組

Bond, M. H. and Lee, P.W.H., "Situational Factors Reducing Criticism: Saving Another's Face", Social Research Centre, The Chinese University of Hong Kong, 1978.

Cheung, Fanny M., "Counselling Services in Hong Kong: A Survey 1977", *Educators' Social Action Council Counselling Survey Task Force*, April 1978.

Kong, K. L. and Wasserman, G. S., "Two Linear Rules Relate the Latencies of Visual Responses to Their Critical Durations", *Sensory Processes: (2)* 1978.

Kong, K. L. and Wasserman, G. S., "Temporal Sum-

- mation in the Receptor Potential of the Limulus Lateral Eye: Comparison Between Retinula and Eccentric Cells”, *Sensory Processes*: (2), 1978.
- Kong, K. L. and Wasserman, G. S., “Changing Response Measures Alters Temporal Summation in the Receptor and Spike Potentials of the Limulus Lateral Eye”, *Sensory Processes*: (2), 1978.
- 周丁浦生：《香港學齡兒童的德智發展》，《社聯季刊》，64期，1978年春。

School of Education 教育學院

- Chan, Benjamin & Yau, Betty, *A Collection of Secondary School Student Counselling Cases*, Commercial Press, Hong Kong.
- Siu, P. K., “Aptitude Test Battery I & II”, Summer-son (HK) Educational Research Centre, May 1978.
- Siu, P. K., “Intelligence Tests, Aptitude Tests & Achievement Tests”, *Hong Kong Council of Social Service Quarterly*, May 1978.
- Cheng, S. C., “The Use of Games in Mathematics Learning”, *Living Education*, January 1978.
- Cheng, S. C., “How Good are Hongkong Students in Mathematics?” *Mathematics Bulletin*, Hong Kong Government, March 1978.

- 鄭肇楨：《學校要廢？》，《羅富國教育學院校友會會刊》，1978年2月。
- 鄭肇楨：《現代數學（上册修訂版）》，商務印書館，香港，1978年。
- 鄭肇楨：《數學教育的趨勢》，《教協教育專刊》，1978年。
- 陸鴻基：《教學語言本地化》，《公教報》，1978年7月。

Hinton, Arthur, “Teacher Education in Hong Kong”, *Times Educational Supplement*, 22nd December 1978.

Cheng, William, “Preparation of Chinese Children for Further Education in the English Language”, *Educational Careers in Hong Kong, 1977*, University of Hong Kong, April 1978.

Heyworth, Rex, *Chemistry—A New Approach*, Mac-Millan (Asia) Ltd., 1978.

[The *Chinese University Bulletin* will henceforth give annual coverage to academic publications of University staff.]

[中文大學校刊由本期開始，每年一度刊登大學教職員之學術著作。]

Insert: Amended version of Professor Bin Cheng’s address at Twentieth Congregation, which appeared in the *Chinese University Bulletin*, Winter 1978

Chinese University Bulletin

Chinese University Bulletin Editorial Board

Mr. Stephen C. Soong (Chairman)
Mr. Stephen Chan Tak-chuen
Mr. Stephen T. Y. Tiong
Mr. Patrick K. C. Yiu
Miss Chan Yin-ling (Secretary)

Bulletin Staff

Mr. Stephen C. Soong
(Editor)
Miss Chan Yin-ling
(Associate Editor)

Address: The Chinese University of Hong Kong, Shatin, New Territories, Hong Kong

